



GEMEINDE ST. ULRICH  
PROVINZ BOZEN

COMUNE DI ORTISEI  
PROVINCIA DI BOLZANO

CHEMUN D'URTJËI  
PROVINCIA DE BULSAN



BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA COMUNALE

DELIBERAZION DLA  
JONTA DE CHEMUN

Nr. 477

vom - del - di 29.09.2026 Uhr - ore - ëura 08:30

GEGENSTAND:

Unentgeltliche Anleihe der Gp. 604/10 für den öffentlichen Spazierweg neben der Rolltreppenverbindung "La Curta".

OGGETTO:

presa in consegna a titolo di comodato gratuito della p.f. 604/10 per il sentiero pubblico presso la scala mobile "La Curta".

ARGUMËNT:

mpresté debant la p.f. 604/10 per l troi de jì a pe dlongia la scela automatica "La Curta".

|                       | Anwesend<br>Presenti<br>Prejenc | Abwesend entschuldigt<br>Assente giustificato<br>L mancia cun rejon | Abwesend unentschuldigt<br>Assente ingiustificato<br>L mancia zënza rejon |
|-----------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Moroder Tobia         | X                               |                                                                     |                                                                           |
| Moroder Adelheid Lara | X                               |                                                                     |                                                                           |
| Lardschneider Armin   |                                 | X                                                                   |                                                                           |
| Goller Martina        | X                               |                                                                     |                                                                           |
| Comploi Martina       |                                 | X                                                                   |                                                                           |

Es nimmt teil die Gemeindesekretärin Frau

Partecipa la segretaria comunale sig.ra

L tol pert la secretera de chemun sen.a

Dr. Gallina Lara

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Accertato il numero legale, il sig.

Udù che n ie assé per pudèi delibré, sëurantol bera

Dr. Moroder Tobia

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister, den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

te si funzion de Ambolt, la presidënza y detlarea davierta la senteda.

## DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Vorausgeschickt, dass:

- die Gesellschaft Adler Hotels GmbH Eigentümerin der Gp. 604/10 K.G. St. Ulrich, Mappenblatt 21, E.Z. 1691/II K.G. St. Ulrich, mit einer Fläche von 464 m<sup>2</sup> ist;
- die Gp. 604/10 K.G. St. Ulrich laut geltendem Bauleitplan der Gemeinde St. Ulrich als öffentliches Grün klassifiziert ist;

- auf dieser Grundparzelle ein öffentlicher Spazierweg führt, der die Luis Trenker Promenade mit dem Antoniusplatz verbindet;

Nach Einsichtnahme in den Leihvertrag Rep.Nr. 748 vom 19.09.2018 – Urkunden der Gemeindesekretärin, welcher in Bozen am 19.09.2018 unter Nr. 10052, Serie 1T registriert wurde, eingehoben € 245,00, mit welchem von der Sanoner Bau GmbH mit Rechtssitz in 39046 St.Ulrich (BZ), Reziastr. Nr. 7, die Gp. 604/10 in E.Z. 1691/II K.G. St.Ulrich in Form einer unentgeltlichen Leihe als öffentliches Grün und öffentlicher Fußgängerweg angeliehen wurde;

Festgehalten:

- dass dieser Leihvertrag am 17.10.2026 ausläuft;
- dass die derzeitige Eigentümerin des genannten Grundstücks, die Adler Hotels GmbH, mit Sitz in St. Ulrich, Rezia Straße Nr. 7, einer weiteren Zurverfügungstellung der obgenannten Grundparzelle mit einem Leihvertrag zustimmt;

In der Überzeugung, von der Adler Hotels GmbH die Gp. 604/10 in E.Z. 1691/II K.G. St. Ulrich, mit einer Fläche von 464 m<sup>2</sup>, unentgeltlich ex Artt. 1803 und darauffolgende des BGB anleihen zu können, um diese als öffentliches Grün und öffentlicher Fußgängerweg nutzen zu können;

Nach Einsichtnahme in den Grundbuchsauszug der Gp. 604/10 in E.Z. 1691/II K.G. St. Ulrich;

Nach Einsichtnahme in den vom Sekretariatsbüro dieser Gemeinde ausgearbeiteten Entwurf des Leihvertrages;

In der Erachtung, diesen Entwurf des Leihvertrages genehmigen zu können, auch wenn nicht diesem Beschluss materiell beigelegt, da er den Bedürfnissen und den Erwartungen dieser Gemeindeverwaltung entspricht;

Nach Einsichtnahme in den Art. 1803 und darauffolgende des BGB;

Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag des laufenden Finanzjahres;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;

Nach Einholung der positiven Gutachten des Verantwortlichen des betreffenden Dienstes (bVaRTouYNdK+XXFb8TrYXq9vI+g/NIZhGcgWjC1MNU8=) und des Verantwortlichen des Rechnungsamtes (yZCY1s+JBKWTupz6yYSz6l4CRFW-Wzbi7CIOyTZX+mG8=) bezüglich der gegenständlichen Beschlussvorlage, im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;

Anwesend sind Nr. 4 Mitglieder;

Mit Stimmeneinhelligkeit, ausgedrückt in der vom Gesetz vorgesehenen Form;

### beschließt

- den vom Sekretariatsbüro dieser Gemeinde ausgearbeiteten Entwurf des Leihvertrages, der aus 13 Artikeln besteht, zu genehmigen, auch wenn er diesem Beschluss nicht materiell beigelegt ist.

- von der Adler Hotels GmbH mit Rechtssitz in 39046 St. Ulrich (BZ), Reziastr. Nr. 7, eingetragen im Firmenregister Bozen unter der Nummer 01492830219, Steuernummer und Mehrwertsteuernummer

## LA GIUNTA COMUNALE

Premesso che:

- la società Adler Hotels s.r.l. è proprietaria della p.f. 604/10 C.C. Ortisei, foglio mappa 21, P.T. 1691/II C.C. Ortisei, con una superficie di 464 m<sup>2</sup>;

- la p.f. 604/10 C.C. Ortisei è classificata, in base al vigente piano urbanistico di Ortisei, come zona di verde pubblico;

- sulla suddetta particella fondiaria passa un sentiero pubblico che collega la passeggiata Luis Trenker alla piazza S. Antonio;

Visto il contratto di comodato rep.n. 748 dd. 19.09.2018 – atti della segreteria comunale, registrato a Bolzano il 19.09.2018 al n. 10052, serie 1T, esatti € 245,00, con il quale venne presa in consegna a titolo di comodato gratuito dalla Sanoner Bau s.r.l. con sede legale in 39046 Ortisei (BZ), via Rezia 7, la p.f. 604/10 in P.T. 1691/II C.C. Ortisei da adibire a verde pubblico e sentiero pedonale pubblico;

Accertato:

- che il suddetto contratto di comodato scadrà il 17.10.2026;

-che l'attuale proprietaria della sopraccitata particella fondiaria, la Adler Hotels s.r.l., con sede legale in Ortisei, via Rezia n. 7, ha manifestato la propria disponibilità a concedere nuovamente la medesima particella in comodato al Comune di Ortisei;

Nella convinzione di poter prendere in consegna a titolo di comodato gratuito ex artt. 1803 e seguenti del codice civile dalla Adler Hotels s.r.l. la p.f. 604/10 in P.T. 1691/II C.C. Ortisei, con una superficie di 464 m<sup>2</sup>, da adibire a verde pubblico e sentiero pedonale pubblico;

Visto l'estratto tavolare relativo alla p.f. 604/10 in P.T. 1691/II C.C. Ortisei;

Vista la bozza di contratto di comodato predisposta dall'ufficio di segreteria di questo comune;

Ritenuto di poter approvare tale bozza di contratto di comodato, anche se non allegata materialmente alla presente deliberazione, in quanto rispondente alle esigenze ed alle aspettative di quest'amministrazione comunale;

Visto l'art. 1803 e seguenti del codice civile;

Visto il bilancio di previsione del corrente esercizio finanziario;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Acquisiti i pareri favorevoli sulla proposta della presente deliberazione come espressi dal responsabile del servizio interessato (bVaRTouYNdK+XXFb8TrYXq9vI+g/NIZhGcgWjC1MNU8=) e dal responsabile di ragioneria (yZCY1s+JBKWTupz6yYSz6l4CRFWWzbi7CIOyTZX+mG8=) ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

Presenti n. 4 membri;

Ad unanimità di voti, espressi nelle forme di legge;

### delibera

- di approvare la bozza di contratto di comodato predisposta dall'ufficio di segreteria di questo comune e composta da n. 13 articoli, anche se non allegata materialmente alla presente delibera.

- di prendere in consegna a titolo di comodato gratuito ex artt. 1803 e seguenti del codice civile dalla Adler Hotels s.r.l. con sede legale in 39046 Ortisei (BZ), via Rezia 7, iscritta al registro delle imprese di Bolzano al

01492830219, die Gp. 604/10 in E.Z. 1691/II K.G. St. Ulrich, mit einer Fläche von 464 m<sup>2</sup>, in Form einer unentgeltlichen Leihe ex Artt. 1803 und darauffolgende des BGB anzuleihen und diese als öffentliches Grün und öffentlicher Fußgängerweg zu nützen.

- die Leihe beginnt am 18.10.2026 und hat eine Dauer von 8 (acht) Jahren. Die Parteien behalten sich auf jeden Fall das Recht vor den Leihvertrag jederzeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten kündigen zu können.

- für alles, was nicht ausdrücklich im Vertrag festgehalten ist, wird auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und auf die örtlichen Gebräuche verwiesen.

- einen regulären Leihvertrag im Sinne der geltenden Bestimmungen des bürgerlichen Gesetzbuches und jeder anderen für den gegenständlichen Fall geltenden Gesetzesbestimmung abzuschließen.

- den amtierenden Bürgermeister mit der Unterzeichnung des Leihvertrages zu beauftragen und zu ermächtigen.

- die beim Abschluss des Leihvertrages entstehenden Spesen gehen einzig und allein zu Lasten der Gemeinde St. Ulrich.

- zum Zwecke der Registrierung wird die Anwendung der fixen Gebühr gemäß Artt. 1 und 5 des Tarifes des D.P.R. vom 26.04.1986, Nr. 131 beantragt.

- die voraussichtliche Ausgabe von Euro 400,00 zur Abfassung und Registrierung des Vertrages wird der MISSION 1 - institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebahrung, Kap. 01111.02.019900 - Steuern und Gebühren zu Lasten der Körperschaft angelastet, wo die notwendige Verfügbarkeit vorgesehen ist.

- darauf hinzuweisen, dass jeder Bürger gegen diesen Beschluss, während des Zeitraumes seiner 10-tägigen Veröffentlichung, beim Gemeindevausschuss Einspruch erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion der Provinz Bozen, Rekurs eingereicht werden.

numero 01492830219 con codice fiscale e partita IVA 01492830219, la p.f. 604/10 in P.T. 1691/II C.C. Ortisei, con una superficie di 464 m<sup>2</sup>, da adibire a verde pubblico e sentiero pedonale pubblico.

- il comodato decorrere dal 18.10.2026 ed ha una durata di 8 (otto) anni. Le parti si riservano comunque il diritto di recedere dal contratto di comodato in qualsiasi momento, con un preavviso di tre mesi.

- per quanto non è stabilito nel contratto, le parti fanno riferimento alle disposizioni del Codice civile ed alle consuetudini locali.

- di stipulare regolare contratto di comodato, ai sensi del vigente codice civile ed ai sensi delle altre disposizioni legislative attualmente in vigore in materia.

- di incaricare ed autorizzare il Sindaco pro tempore con la firma del contratto di comodato.

- le spese derivanti dal contratto di comodato vanno ad esclusivo carico del comune di Ortisei.

- ai fini della registrazione si chiede l'applicazione della tassa fissa ai sensi degli artt. 1 e 5 della tariffa del D.P.R. 26.04.1986, n. 131.

- la spesa di stipulazione e registrazione del contratto, presunta in Euro 400,00, viene imputata alla MISSIONE 1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione, cap. 01111.02.019900 - Imposte, tasse e proventi assimilati a carico dell'ente n.a.c., che prevede sufficiente disponibilità.

- di dare atto, che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta comunale opposizione avverso la presente deliberazione. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano. san

## LA JONTA DE CHEMUN

Dit danora:

- che la sozietà Adler Hotels srl ie patrona dla p.f. 604/10 C.C. Urtijëi, plata de mapa 21, P.T. 1691/II C.C. Urtijëi, cun na spersa de 464 m<sup>2</sup>;

- che la p.f. 604/10 C.C. Urtijëi ie classificheda aldò dl plan urbanistich de Urtijëi sciche raion de vèrt publich;

- che sun chësta parzela passa n troi publich che culeghea la promenade Luis Trenker cun la plaza S.Antone;

Udù l cuntrat de mprèst rep.n. 748 dl 19.09.2018 - documënc dla secretera de chemun, registrà a Bulsan ai 19.09.2018 al n. 10052, serie 1T, scudi € 245,00, cun chël che n à mprestà debant dala Sanoner Bau srl cun sènta leghela a 39046 Urtijëi (BZ), streda Rezia n. 7, scritta ite tl register dla firmes de Bulsan al numer 01492830219 cun còdesc fischel y numer CVN 01492830219, la p.f. 604/10 tla P.T. 1691/II C.C. Urtijëi da adurvè sciche vèrt publich y troi da jì a pe publich;

Udù:

- che chësc cuntrat toma cun ai 18.10.2026;

- che la patrona atuela dla parzela de grunt, la Adler Hotels s.r.l., cun sènta leghela a Urtijëi, via Rezia nr. 7, ie a una de mèter inant a despusizion l grunt tres n cuntrat de mprèst al Chemun de Urtijëi;

Ratà de pudèi tò mprèst ex artt. 1803 y chëi che vèn do dl còdesc zevil dala Adler Hotel srl la p.f. 604/10 tla P.T. 1691/II C.C. Urtijëi, cun na spersa de 464 m<sup>2</sup>, da adurvè sciche vèrt publich y troi da jì a pe publich;

Ududa la pruposta de cuntrat de mprèst njinieda ca dal ufize de secretariat de chësc Chemun;

Ratà de pudèi dé pro chësta pruposta de cuntrat, ènghe sce nia njunteda materialmënter ala delibera, ajache l curespuend ai bujèns y a cie che chësta aministrazion cumenela se aspieta;

Udù l art. 1803 y chëi che vèn do dl còdesc zevil;

Udù l bilanz de previjion de chësc ann finanziaer;

Udù l Codesc di ènc raionei dla Region Autonoma Trènt-Sudtirol, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Tëuc ite i bënsteies sun la pruposta de chësta deliberazion sciche dac ju dal respunsabl dl servisc nteressà (bVaR-TouYNdK+XXFb8TrYXq9vl+g/NIZhGcgWjC1MNU8=) y dal respunsabl de rajuneria (yZCY1s+JBKW Tupz6yYSz6l4CRFWWz-bI7CIOyTZX+mG8=) aldò dl art. 185 y dl art. 187 dl Codesc di ènc raionei dla Region Autonoma Trènt-Sudtirol, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Prejènc n. 4 cumëmbri;

Cun duta la ujes a una, dites ora tla formes de lege;

**f e j o r a**

- de dé pro la pruposta de cuntrat de mprèst njinieda ca dal ufize de secretariat de chësc Chemun y metuda adum da n. 13 articoli, ènghe sce nia njunteda materialmënter ala delibera.

- de mpresté debant aldò dl artt. 1803 y chëi che vën do dl codesc zivil dala Adler Hotels srl cun sënta leghela a 39046 Urtijëi (BZ), streda Rezia n. 7, scritta ite tl register dla firmes de Bulsan al numer 01492830219 cun còdesc fischel y numer CVN 01492830219, la p.f. 604/10 tla P.T. 1691/II C.C. Urtijëi, cun na spersa de 464 m<sup>2</sup>, da adurvé sciche vërt publich y troi da jì a pe publich.
- l cuntrat de mprest pea via ai 18.10.2026 y dura 8 (ot) ani. La pertes se tèn la rejon de desdì l cuntrat te uni mumënt, cun n preavis de trëi mënc.
- per chël che ne ie nia scrit avisa tl cuntrat, fejen referimënt ala despusizons scrites dant dal Còdesc Zivil y ala tradizions dl post.
- de stlù ju n cuntrat de mprest reguler aldò dl codesc zivil che vel y aldò d'otra despusizons legislatives che vel te chësc mumënt n chësc cont.
- de nciarië y autorisé l Ambolt da sën a firmé l cuntrat de mprest.
- duta la spëises che vën a se l dé da chësc cuntrat ie a cëria dl Chemun de Urtijëi.
- ai fins dla registrazion se damanden che vënie adurveda la chëuta fissa aldò di artt. 1 y 5 dla tarifa dl D.P.R. 26.04.1986, 131.
- la spëises de cuntrat sciazedes te € 400,00 vën adebitedes ala MISCIION 1 - servijes istituzionei, generei y de gestion, cap. 01111.02.019900 - chëutes y tribuc a cëria dl ënt, che vëij dant assé despunibltà.
- de tenì cont che uni zitadin possa, ntan l tēmp de publicazion de 10 dis, prejenté ala Jonta de chemun oposizions contra chësta delibrazion. Tl tēmp de 60 dis da canche chësta ie esecutiva possen prejenté recurs al Tribunal regiunel de redlëza aministrativa – Sezion autonoma per la Provincia de Bulsan. san

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto

Liet, cunfermà y sotscrit

Der Vorsitzende/Il Presidente/L. Präsident

Moroder Tobia

Die Sekretärin/La Segretaria/La Secretera

Dr. Gallina Lara

---

Im Falle der Aufnahme von Ausgabenverpflichtungen liegt die Erklärung zur finanziellen Deckung dem Beschluss bei.

In caso di assunzione di impegni di spesa, la dichiarazione inerente la copertura finanziaria é allegata alla deliberazione.

Sce l vën tëut su mpënies de spëisa, ie la detlarazion sun la curida finanziaria njunteda ala deliberazion.

Der Leiter der Organisationseinheit Rechnungswesen  
Responsabile per l'unità organizzativa Contabilità  
Respunsabl per la unità de urganisazion Contabltà

Hofer Matthias

---

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale – documënt firmà cun firma digitela

\*\*\*\*\*